

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.52.4>

КАТЕГОРИЯ ВЕЖЛИВОСТИ В ИССЛЕДОВАНИЯХ ОТЕЧЕСТВЕННЫХ И ЗАРУБЕЖНЫХ УЧЕНЫХ

Научная статья

Батунова И.В.^{1,*}, Лобынева Е.И.², Николаева А.Ю.³

¹ORCID : 0000-0002-2252-8303;

³ORCID : 0000-0003-2060-6344;

^{1,2,3} Сибирский федеральный университет, Красноярск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (familiya_irina[at]mail.ru)

Аннотация

Вежливость – один из ключевых объектов лингвопрагматических исследований, что объясняется значительным влиянием данной категории на процессы порождения и восприятия речи. В статье обсуждаются различные подходы к определению и изучению вежливости, что подчеркивает ее сложность и многоаспектность. Цель статьи заключается в том, чтобы выявить категории вежливости с точки зрения их лингвопрагматических функций. Для этого авторы определили роль данной категории для английской лингвистической культуры, исследовали ее особенности, рассмотрели наиболее значимые принципы вежливости в речевом общении в английском языке, дали оценку «негативной» и «позитивной» категориям вежливости, проанализировали многоаспектность вежливости в разных коммуникативных ситуациях. В статье говорится, почему важно учитывать этический и прагматический аспекты, поскольку они играют ключевую роль в организации и поддержке вежливого общения. Авторы статьи проводят анализ концепции вежливости и предлагают определение, которое включает в себя функциональные и семантические аспекты, а также прагматическую значимость данной категории. Статья раскрывает важность вежливости в рамках речевого поведения на иностранном языке.

Ключевые слова: вежливость, категории вежливости, дискурс, коммуникативные интенции.

THE CATEGORY OF POLITENESS IN THE STUDIES OF DOMESTIC AND FOREIGN SCIENTISTS

Research article

Batunova I.V.^{1,*}, Lobineva Y.I.², Nikolaeva A.Y.³

¹ORCID : 0000-0002-2252-8303;

³ORCID : 0000-0003-2060-6344;

^{1,2,3} Siberian Federal University, Krasnoyarsk, Russian Federation

* Corresponding author (familiya_irina[at]mail.ru)

Abstract

Politeness is one of the key objects of linguopragmatic research, which is explained by the significant influence of this category on the processes of speech generation and perception. The article discusses various approaches to the definition and study of politeness, which emphasizes its complexity and multidimensionality. The aim of the paper is to identify politeness categories in terms of their linguopragmatic functions. For this objective, the authors determined the role of this category for English linguistic culture, studied its specifics, reviewed the most significant principles of politeness in speech communication in English, evaluated the "negative" and "positive" categories of politeness, analysed the multidimensionality of politeness in different communicative situations. The article states why it is important to take into account ethical and pragmatic aspects, as they play a key role in organizing and supporting polite communication. The authors of the work analyse the concept of politeness and propose a definition that includes functional and semantic aspects, as well as the pragmatic importance of this category. The paper discloses the importance of politeness within the framework of speech behaviour in a foreign language.

Keywords: politeness, politeness categories, discourse, communicative intentions.

Введение

Начиная с 80-х годов прошлого века, было опубликовано множество зарубежных исследований, связанных с изучением категории вежливости и её аспектов [1], [2], [3], [4], в том числе и функционированием категории вежливости в политическом дискурсе [10], [11], [12], [13].

Отечественные исследователи в своих работах также обращаются к изучению вопросов категории вежливости [14], [15], [16], [17], [18], [19].

Многогранность категории вежливости обуславливает различные подходы к её описанию и изучению в работах исследователей. Вежливость рассматривается как: набор принципов и максим [6], [7], система поддержки и сохранения лица [1], разговорный договор [2], оценка статуса [16]. Поскольку вежливость является одним из ключевых объектов лингвопрагматических исследований, что объясняется значительным влиянием данной категории на процессы порождения и восприятия речи. В статье обсуждаются различные подходы к определению и изучению вежливости, что подчеркивает ее сложность и многоаспектность. Важно учитывать этический и прагматический аспекты, так как они играют ключевую роль в организации и поддержке вежливого общения. Авторы статьи проводят анализ концепции вежливости и предлагают определение, которое включает в себя функциональные и семантические аспекты, а также прагматическую значимость данной категории. Статья раскрывает важность вежливости в рамках

речевого поведения на иностранном языке. Главная мысль статьи заключается в том, что вежливость – это сложная и многоаспектная категория, которая играет важную роль в общении. Она представляет собой не просто набор правил, но также содержит этические и прагматические аспекты. Понимание вежливости и ее значимость в контексте общения помогает установить и поддерживать приятные и гармоничные взаимоотношения между людьми.

Методы и принципы исследования

Эмпирическую базу исследования составили труды отечественных и зарубежных ученых, так, Н. И. Формановская, выделяя этический и прагматический аспекты вежливости, даёт следующее определение данному явлению: «функционально-семантическая и прагматическая категория, организующая общение в рамках пристойного этикетного речевого и неречевого поведения» [16, С. 127], выделяя при этом этический и прагматический аспекты категории вежливости. Автор отмечает, что вежливость всегда двусторонне направлена – на выражение уважительного отношения к адресату и проявление достоинства говорящего. Поэтому, по мнению автора, вежливость «эксплицитно диалогична», так как в ней всегда реализуются отношения «я» и «другой» [16, С. 127].

Ряд исследователей трактуют вежливость как определенный набор принципов («основных правил деятельности» [16, С. 96]) и максим («основных правил, выраженных в краткой формуле» [16, С. 96]) – правил, которых необходимо придерживаться в процессе речевого общения. С этой точки зрения вежливость рассматривается в работах П. Грайса, Р. Лакоффа и Дж. Лича.

П. Грайс в своей статье «Logic and Conversation» («Логика и речевое общение» [11]) описывает набор коммуникативных категорий, включающий в себя различные постулаты, следование которым призвано повысить эффективность передачи информации в процессе коммуникации. Все описанные автором категории соответствуют общему «принципу кооперации», который предполагает, что собеседники в процессе коммуникации следуют общей совместно принятой цели [11, С. 172]. Данный принцип включает коммуникативные категории, которые автор называет максимами:

1. Максима количества (Maxim of Quantity) требует 1) сообщать не меньше информации, чем требуется для осуществления конкретных целей диалога; 2) не сообщать больше информации, чем требуется.

2. Максима качества (Maxim of Quality) содержит общий постулат, который требует сообщать только истинную информацию, т.е. не говорить то, 1) что заведомо ложно; 2) для чего нет достаточных оснований.

3. Максима отношения (Maxim of Relation) требует от говорящего сообщать релевантную информацию, не отклоняться от темы.

4. Максима способа выражения (Maxim of Manner) касается того, как говорится (а не что, как предыдущие максимы), и содержит общий постулат «выражайся ясно», который предполагает 1) отсутствие неточных выражений; 2) отсутствие неоднозначности; 3) краткость, немногословность; 4) четко выстроенную организацию высказывания [11, С. 172].

П. Грайс не отрицает необходимость введения дополнительных постулатов. Кроме того он отмечает, что несмотря на то, что следование перечисленным максимами помогает эффективно передавать информацию в процессе речевого общения, они не затрагивают экспрессивные характеристики коммуникации. Стоит отметить, что постулатам типа «Будь вежлив» автор приписывает иную природу (социальную, моральную), не относя их к коммуникативным.

Американский лингвист Р. Лакофф одной из первых рассмотрела вежливость в контексте речевых максим П. Грайса, включив категорию вежливости в одно из двух описанных ею правил прагматической компетенции:

1) выражайся ясно (*Make yourself clear*);

2) будь вежлив (*Be polite*).

Исследователь обобщает максимы, предложенные П. Грайсом, подводя их все под своё первое правило «Выражайся ясно», и предлагает свои собственные правила вежливого речевого поведения:

1) формальность: не навязывайся (*Formality: don't impose*);

2) сомнение: предоставляй собеседнику возможность выбора (*Hesitancy: give the addressee his options*);

3) равноправие или дружелюбие: веди себя так, чтобы собеседник чувствовал себя на равных, комфортно (*Equality or camaraderie: act as though you and the addressee were equal/make him feel good*).

Согласно Р. Лакоффу, первое правило вежливости можно охарактеризовать как формальную вежливость (*Formal Politeness*), которая обслуживает асимметричную коммуникацию (один из партнеров по коммуникации обладает преимуществом в плане реализации своих интенций) и предполагает наличие дистантных отношений коммуникантов. Второе правило характеризуется как неформальная вежливость (*Informal Politeness*) и используется в симметричной коммуникативной ситуации (участники коммуникации находятся в равноправных отношениях и обладают примерно одинаковыми возможностями реализации своих интенций). Третье правило направлено на поддержание интимной вежливости (*Intimate Politeness*).

Основные результаты

В процессе коммуникации неизбежно возникают ситуации, которые включают в себя действия, несущие угрозу «лицу» другого. Суть теории П. Браун и С. Левинсона заключается в том, что все речевые акты являются потенциально ликоущемляющими, т.к. они требуют от слушающего усилий для правильной трактовки коммуникативных интенций говорящего. Речевое взаимодействие представляется как совместная кооперативная деятельность: участники взаимодействия подвергают свою речевую деятельность стратегической обработке, что позволяет снизить угрозу позитивному или негативному лицу партнера по взаимодействию и, тем самым, гарантировать успех коммуникации [1].

В соответствии с комплексами стратегий по поддержанию позитивного и негативного лица партнера по коммуникации авторы выделяют позитивную и негативную вежливости. При этом позитивная вежливость основана на коммуникативных стратегиях сближения, в то время как негативная – на стратегиях отдаления.

До сих пор ведутся дискуссии о терминологическом обозначении двух видов вежливости, выделяемых П. Браун и С. Левинсоном. Критику вызывает термин «негативная вежливость». Семантическая несовместимость компонентов словосочетания «негативная вежливость» имплицитно подразумевает невежливость и вводит, таким образом, в заблуждение читателей, не знакомых с теорией П. Браун и С. Левинсона [1]. С другой стороны, термины П. Браун и С. Левинсона «негативная вежливость» и «позитивная вежливость» логически соответствуют авторской концепции разделения «лица» на «негативное лицо» и «позитивное лицо» и используются отечественными исследователями наряду с другими составляющими терминологического аппарата П. Браун и С. Левинсона.

На основании данной концепции построены работы многих авторов, которые по-своему интерпретируют терминологическое обозначение негативной и позитивной вежливости. Так, в соответствии с характером реализации двух названных типов вежливости Т. В. Ларина причисляет сближение и отдаление к гиперстратегиям вежливости. На основании данных стратегий, автор выделяет вежливость контакта и вежливость дистанции. Т. В. Ларина не исключает возможности применения других терминов для обозначения различных видов вежливости. Так, исходя из того, что позитивная вежливость направлена на солидарность адресанта с адресатом, а негативная – на формальность отношений коммуникантов, Т. В. Ларина предлагает обозначать позитивную вежливость как вежливость солидарности, а негативную – как вежливость почтения [15, С. 165]. Опираясь на теорию вежливости П. Браун и С. Левинсона, Р. Ратмайр называет негативную вежливость «дистанцирующей вежливостью», а позитивную – «солидирующей вежливостью» [1].

Заключение

Авторы пришли к выводу, что в научных исследованиях категории вежливости обнаруживаются различные подходы, при этом прослеживаются две основные тенденции: исследование вежливости с позиции правил общения (принципов и максим), а также исследования, в основе которых лежат социально-психологические потребности человека.

Наиболее значимым подходом, авторы считают лингвопрагматический, который прослеживается в большинстве коммуникативных ситуаций, так как именно прагматический аспект позволяет выразить коммуникативные интенции говорящего к партнеру, давая ему возможность оставаться вежливым в общении на иностранном языке.

Этический и прагматический аспекты вежливости, являясь диалогичными, организуют корректное речевое общение.

Анализ «негативной» и «позитивной» категорий вежливости показал, что они имеют разные коммуникативные стратегии. Владая речевым этикетом и соблюдая правила речевого общения, участники речевой деятельности могут достигнуть успешной коммуникации.

Таким образом, в нашей работе под вежливостью мы понимаем речевое поведение, направленное на поддержку социально-ролевых и психологических потребностей партнера по коммуникации, а также на избегание конфликта в процессе коммуникации.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Сообщество рецензентов Международного научно-исследовательского журнала
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.52.4.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

International Research Journal Reviewers Community
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.52.4.1>

Список литературы / References

1. Brown P. Politeness: Some Universals in Language Usage / P. Brown, S. D. Levinson. — Cambridge : Cambridge University Press, 1987. — 358 p.
2. Holmes J. Women, Men, and Politeness / J. Holmes. — L. : Longman, 1995. — 254 p.
3. Janney R. W. Universality and Relativity in Cross-cultural Politeness Research: a historical perspective / R. W. Janney, H. Arndt. — Multilingua, 1993. — P. 13–50.
4. Sifianou M. Politeness Phenomena in England and Greece / M. Sifianou // Journal of Pragmatics. — New York : Oxford University Press, 1992. — P. 89–105.
5. Watts R. J. Politeness / R. J. Watts. — Cambridge : Cambridge University Press, 2003. — 318 p.
6. Harris S. Being Politically Impolite: Extending Politeness Theory to Adversarial Political Discourse / S. Harris // Discourse and Society. — SAGE, 2001. — P. 451–472.
7. Dailey W. O. Politeness in Presidential Debates / W. O. Dailey, E. A. Hinck, S. S. Hinck. — Rowman & Littlefield Pub Incorporated, 2008. — 201 p.
8. Dijk T. A. Politics, Ideology, and Discourse / T. A. Dijk. — Encyclopedia of Language & Linguistics, 2006. — P. 728–740.
9. Wilson J. Politically Speaking: the Pragmatic Analysis of Political Language / J. Wilson. — Oxford : Blackwell, 1990. — 203 p.

10. Глушак В. М. Лингвопрагматический аспект речевого поведения коммуникантов в ситуациях повседневного общения (на материале немецкого языка) : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04 / В. М. Глушак. — М., 2010. — 432 с.
11. Грайс Г. П. Логика и речевое общение / Г. П. Грайс // Новое в зарубежной лингвистике. — 1985. — № 16. — С. 222–231.
12. Карасик В. И. Язык социального статуса / В. И. Карасик. — Москва : Гнозис, 2002. — 333 с.
13. Кастлер Л. Негативная и позитивная вежливость: различные стратегии речевого взаимодействия / Л. Кастлер // Агрессия в языке и речи. — 2004. — С. 9–12.
14. Кузьменкова Ю. Б. От традиций культуры к нормам речевого поведения британцев, американцев и россиян / Ю. Б. Кузьменкова. — Москва : Изд. дом ГУ ВШЭ, 2005. — 316 с.
15. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций / Т. В. Ларина. — Москва: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. — 516 с.
16. Формановская Н. И. Речевое взаимодействие: коммуникация и прагматика / Н. И. Формановская. — Москва : Изд-во «ИКАР», 2007. — 478 с.
17. Болотина Ю. П. Реализация категории вежливости как способ репрезентации лингвокультурного типажа / Ю. П. Болотина // Вестник ВолГУ. Серия 2: Языкознание. — 2018. — № 3. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/realizatsiya-kategorii-vezhливosti-kak-sposob-reprezentatsii-lingvokulturnogo-tipazha> (дата обращения: 11.01.2024).
18. Шилов Н. П. Категория вежливости в английском языке / Н. П. Шилов, Н. Ю. Паренюк // Science Time. — 2020. — № 2(74). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kategoriya-vezhливosti-v-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 01.02.2024).
19. Вендина О. В. Грамматические особенности выражения вежливости в английском языке / О. В. Вендина, А. Е. Ткаченко, И. В. Филеши // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. — 2021. — № 10. — С. 161–164. DOI: 10.37882/2223-2982.2021.10.12

Список литературы на английском языке / References in English

1. Brown P. Politeness: Some Universals in Language Usage / P. Brown, S. D. Levinson. — Cambridge : Cambridge University Press, 1987. — 358 p.
2. Holmes J. Women, Men, and Politeness / J. Holmes. — L. : Longman, 1995. — 254 p.
3. Janney R. W. Universality and Relativity in Cross-cultural Politeness Research: a historical perspective / R. W. Janney, H. Arndt. — Multilingua, 1993. — P. 13–50.
4. Sifianou M. Politeness Phenomena in England and Greece / M. Sifianou // Journal of Pragmatics. — New York : Oxford University Press, 1992. — P. 89–105.
5. Watts R. J. Politeness / R. J. Watts. — Cambridge : Cambridge University Press, 2003. — 318 p.
6. Harris S. Being Politically Impolite: Extending Politeness Theory to Adversarial Political Discourse / S. Harris // Discourse and Society. — SAGE, 2001. — P. 451–472.
7. Dailey W. O. Politeness in Presidential Debates / W. O. Dailey, E. A. Hinck, S. S. Hinck. — Rowman & Littlefield Pub Incorporated, 2008. — 201 p.
8. Dijk T. A. Politics, Ideology, and Discourse / T. A. Dijk. — Encyclopedia of Language & Linguistics, 2006. — P. 728–740.
9. Wilson J. Politically Speaking: the Pragmatic Analysis of Political Language / J. Wilson. — Oxford : Blackwell, 1990. — 203 p.
10. Glushak V. M. Lingvopragmaticheskiy aspekt rechevogo povedeniya kommunikantov v situacijah povsednevnogo obshhenija (na materiale nemeckogo jazyka) [Linguistic and Pragmatic Aspect of Speech Behavior of Communicants in Situations of Everyday Communication (based on the material of the German language)] : dis. ... Dr. Philol. Sciences : 10.02.04 / V. M. Glushak. — M., 2010. — 432 p. [in Russian]
11. Grice G. P. Logika i rechevoe obshhenie [Logic and Speech Communication] / G. P. Grice // Nove v zarubezhnoj lingvistike [New in Foreign Linguistics]. — 1985. — No. 16. — P. 222–231. [in Russian]
12. Karasik V. I. Jazyk social'nogo statusa [Language of Social Status] / V. I. Karasik. — Moscow : Gnosis, 2002. — 333 p. [in Russian]
13. Kastler L. Negativnaja i pozitivnaja vezhливost': razlichnye strategii rechevogo vzaimodejstvija [Negative and Positive Politeness: Different Strategies of Speech Interaction] / L. Kastler // Agressija v jazyke i rechi [Aggression in Language and Speech]. — 2004. — P. 9–12. [in Russian]
14. Kuzmenkova Yu. B. Ot tradicij kul'tury k normam rechevogo povedeniya britancev, amerikancev i rossijan [From Cultural Traditions to Norms of Speech Behavior of the British, Americans and Russians] / Yu. B. Kuzmenkova. — Moscow : Publishing house. House of State University Higher School of Economics, 2005. — 316 p. [in Russian]
15. Larina T. V. Kategorija vezhливosti i stil' kommunikacii. Sopotavlenie anglijskih i russkih lingvokulturnyh tradicij [Category of Politeness and Style of Communication. Comparison of English and Russian Linguistic and Cultural Traditions] / T. V. Larina. — Moscow: Manuscript monuments of Ancient Rus, 2009. — 516 p. [in Russian]
16. Formanovskaya N. I. Rechevoe vzaimodejstvie: kommunikacija i pragmatika [Speech Interaction: Communication and Pragmatics] / N. I. Formanovskaya. — Moscow : Publishing house "IKAR", 2007. — 478 p. [in Russian]
17. Bolotina Yu. P. Realizacija kategorii vezhливosti kak sposob reprezentacii lingvokulturnogo tipazha [Implementation of the Category of Politeness as a Way of Representing a Linguocultural Type] / Yu. P. Bolotina // Vestnik VolGU. Serija 2: Jazykoznanie [Bulletin of VolSU. Series 2: Linguistics]. — 2018. — No. 3. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/realizatsiya-kategorii-vezhливosti-kak-sposob-reprezentatsii-lingvokulturnogo-tipazha> (accessed: 11.01.2024). [in Russian]

18. Shilo N. P. Kategorija veshlivosti v anglijskom jazyke [Category of Politeness in the English Language] / N. P. Shilo, N. Yu. Parenjuk // Science Time. — 2020. — No. 2(74). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kategoriya-vezhlivosti-v-anglijskom-yazyke> (accessed: 01.02.2024). [in Russian]
19. Vendina O. V. Grammaticheskie osobennosti vyrazhenija veshlivosti v anglijskom jazyke [Grammatical Features of the Expression of Politeness in English] / O. V. Vendina, A. E. Tkachenko, I. V. Fileschi // Sovremennaja nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Serija: Gumanitarnye nauki [Modern Science: Current Problems of Theory and Practice. Series: Humanities]. — 2021. — No. 10. — P. 161–164. DOI: 10.37882/2223-2982.2021.10.12 [in Russian]